

Übungstext 2: Die Bürgschaft

Die Pythagoreer waren für ihre Freundestreue bekannt. In dieser antiken Erzählung wird ein Anschlag auf den Tyrannen Dionysios von Syrakus versucht und in der Folge eine Freundschaft auf eine schwere Probe gestellt. Schiller verarbeitete eine Variante der Geschichte in seiner Ballade "Die Bürgschaft":

http://de.wikisource.org/wiki/Die_Bürgschaft.



Die Geschichte war in der Antike sehr bekannt und kursierte in verschiedenen Fassungen, u. a. von Porphyrius, Diodor und Hyginus. Der Tyrann ist mal Dionysios I, mal sein Sohn Dionysios II; beide standen in der Literatur für Grausamkeit und Tyrannen-Willkür. Auch die Namen der Freunde werden unterschiedlich überliefert.

Für diesen Text brauchst du die Formen des Indefinitpronomen τις "(irgend)jemand", "(irgend)etwas", das zur 3. Deklination gehört und dem lat. *aliquis* entspricht. Stehen in einem Kästchen zwei Formen, so steht die linke für Maskulinum und Femininum, die rechte fürs Neutrum.

N	τις	τι	τινές	τινά
G		τινός		τινών
D		τινί		τισί(ν)
A	τινά	τι	τινάς	τινά

Wie *aliquis* wird τις zur Angabe von Konstruktionen verwendet, z. B.: δέομαί τινος (also mit Gen.) "etw. brauchen"; δέομαί τινός τι oder Inf. (also mit Gen. der Person und Akk. der Sache oder Infinitiv) "jdn. um etwas bitten".

Text

Διονύσιος τύραννος ἦν τῆς Σικελίας. Οὗτος ἐβούλετο
πειράεσθαι τῆς ἐνδόξου τῶν Πυθαγορείων φιλίας. Ἔλεγον
γάρ τινες, ὅτι οὐκ ἐμμένουσι οἱ Πυθαγόρειοι τῇ φιλίᾳ, εἰ
καταλαμβάνονται. Διὰ τοῦτο ἐμηχανάετο μηχανήν.

Διονύσιος Dionysios, Herrscher von Syrakus.
ἡ Σικελία Sizilien
οὗτος dieser
πειράομαι τινος erproben, auf die Probe stellen
ἐν-δοξος 2. (= *zweiendig d. h. es hat dieselbe Form für Mask. und Fem.!*) berühmt
οἱ Πυθαγορείοι die Pythagoreer, eine philosophische
Gemeinschaft, die für die starke Verbundenheit ihrer
Mitglieder bekannt war
ἡ φιλία Freundschaft, Freundesbund
τινες *hier*: einige, gewisse Leute
ἐμ-μένω τινί bei etw. bleiben, e. Sache treu bleiben
κατα-λαμβάνω *hier*: gefangennehmen
διὰ τοῦτο deshalb
μηχανήν μηχανάομαι eine List ersinnen

5 Κατελάμβανε μὲν γὰρ Φιντίαν, τῶν Πυθαγορείων τινά, καὶ
κατηγόρειεν αὐτοῦ, ὅτι ἐπιβουλεύεται αὐτῷ. Τέλος δ' ἔκρινεν
ἀποθνήσκειν αὐτόν. Ὁ δὲ Φιντίας ἐδέετο τοῦ τυράννου μίαν
ἡμέραν· ἐβούλετο γὰρ διοικεῖν τὰ ἑαυτοῦ πράγματα.
Ἐδέετο οὖν ἀπολύεσθαι μὲν· ὄμηρον δὲ παρεῖχε Δάμωνα τὸν

Φιντίας, -ου (*Mask. der A-Deklination*) Eigenname
κατ-ηγορέω τινός jdn. anklagen
ἐπι-βουλεύομαι τινι jdm. nach dem Leben trachten,
gegen jdn. intrigieren
τέλος schließlich | κρίνω urteilen, entscheiden
ἀπο-θνήσκω sterben
εἰς, μία, ἓν (genau) einer, eine, ein (*Zahlwort*)
δι-οικέω verwalten, in Ordnung bringen
τὰ πράγματα *im Pl.* Dinge, Angelegenheiten
ἑαυτοῦ seine (eigenen, *wie lat. sua*)
ἀπο-λύω lösen, befreien
ὁ ὄμηρος Geisel; *hier prädikativ*: als Geisel
παρ-έχω anbieten | Δάμων, -ωνος Eigenname

- 10 φίλον. Ἐπεὶ οὖν ὁ Διονύσιος ὠμολόγεεν, ὁ Φιντίας ἐπεὶ als, da, weil ὁμολογέω zustimmen
- μετεπέμπετο τὸν Δάμωνα. Ὁ δὲ Δάμων, ὅτε πάντα ἤκουε, μετα-πέμπομαι τινα nach jdm. schicken, jdn. kommen lassen, herbeiholen ὅτε als, wenn
- ἤγγυάετο τὸν Φιντίαν. Ὁ μὲν οὖν Διονύσιος ἐθαύμαζε ἐπὶ ἐγγυάομαι τινα (*das erste γ wird [ng] gesprochen wie in ἄγγελος*) sich für jd. verbürgen, sich für jd. als Bürgen anbieten
- τοῖς φίλοις· πολλοὶ δὲ ἄλλοι κατεγέλαον τοῦ Δάμωνος κατα-γελᾶω τινός auslachen
- καὶ ἔλεγον, ὅτι ἀποβάλλει τὸν βίον. ἀπο-βάλλω wegwerfen, verlieren
- 15 Ἐπεὶ δὲ ὁ ἥλιος ἐδύετο, ἦκεν ὁ Φιντίας, καὶ πάντες δύω versenken (*Genus verbi!*) πάντες alle
- ἐθαύμαζον. Διονύσιος δὲ περιέβαλλε καὶ ἐφίλει τὸν Φιντίαν περι-βάλλω *hier*: umarmen φιλέω *hier*: küssen
- καὶ τὸν Δάμωνα καὶ ἐδέετο αὐτῶν τρίτος εἰς τὴν φιλίαν τρίτος dritter, als dritter
- παραδέχεσθαι· οἱ δὲ φίλοι οὐκ ἤθελον. παρα-δέχομαι mit dazunehmen, als Teilhaber aufnehmen (*Deponentien können ein Passiv haben!*) ἐθέλω, auch θέλω wollen, einverstanden sein; *verneint oft* ablehnen

Zusatzfragen

- Mit welchem/welchen Kasus der Person und/oder Sache werden diese Verben konstruiert?
 - πεῖθομαί τινα "gehörchen", "vertrauen" Person steht im _____
 - αἰσθάνομαι τινος "wahrnehmen" Person/Sache steht im _____
 - ἐμμένω τινί "dabeibleiben" Sache steht im _____
 - διδάσκω τινά τι "lehren" Person steht im _____, Sache steht im _____
 - δέομαι τινός τι "bitten" Person steht im _____, Sache steht im _____
- Ergänze fürs Wörterbuch die richtige Form von τις:
 - κατηγορέω + Gen. "anklagen" κατηγορέω _____
 - μέμφομαι + Dat. "tadeln" μέμφομαι _____
 - δέομαι + Gen. "brauchen" δέομαι _____
 - ἀδικέω + Akk. "jdm. Unrecht tun" ἀδικέω _____
 - πειράομαι + Gen. "versuchen" πειράομαι _____
- Schiller verwendete eine andere Version der Geschichte, in der zu Beginn tatsächlich ein Anschlag auf Dionysios verübt wird. Falls er beide Versionen kannte: Warum könnte er diese Wahl getroffen haben? Vergleiche auch den Ausgang der Geschichte mit Schillers Version.